AUSZUG

Ade Lestari, Matrikelnummer 2121132001. Titel der Untersuchung "Die Übersetzung der Karzgeschichte "Es wird etwas geschehen" von Heinrich Böll vom Deutschen ins Indonesische" Pädagogischer Titel (S-1) Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität Medan.

Das Ziel dieser Untersuchung ist es, das Übersetzungsergebnis der Kurzgeschichte **"Es wird etwas geschehen"** von Heinrich Böll zu zeigen und die Übersetzungsmethode in der Kurzgeschichten beschreiben. Diese Untersuchung ist eine deskriptive qualitative Untersuchung. Die Daten in dieser Unter suchung sind die Sätze in der Kurzgeschichte **"Es wird etwas geschehen"** von Heinrich Böll Die Datenquelle der Untersuchung ist die Kurzgeschichte **"Es wird etwas geschehen"** von Heinrich Böll. Diese Untersuchung führt zu einer Erstellung der Übersetzung einer Kurzgeschichte, die von einer Deutschen Kurzgeschichte **"Es wird etwas geschehen"** von Heinrich Böll stammt. Das Übersetzungsergebnis wird zur Expertin geprüft, die Sprachkompetenz (Deutsch) C2 hat. Die Expertin stellt fest, dass der Fehler in dieser Übersetzung nur 1% ist, deshalb kann die Übersetzung publizieren werden. Die Übersetzung benutzt 32 Daten (34,78%) die Kommunikative Übersetzungsmethode, 53 Daten (58,9%), 17 Daten (18,9%) die Wörtliche Übersetzungsmethode,11 Daten (12,2%) die Freie Übersetzungsmethode, 6 Daten (6,7%) die Wort für Wort Übersetzungsmethode, 2 Daten (2,2%) die Idiomatische Übersetzungsmethode, und 1 Daten (1,1%) die Übersetzungsmethode der Anpassung. Die kommunikative Übersetzungsmethode wird in der Übersetzung der Kurzgeschichte "Es wird etwas geschehen" von Heinrich Böll ins Indonesische am häufigsten benutzt, denn das Ziel dieser Übersetzungsmethode ist, dass das Übersetzungsergebnis von den Lesern einfach verstanden werden kann. Die treue Methode wird in der Kurzgeschichte "Es wird etwas geschehen" von Heinrich Böll nicht benutzt, denn diese Übersetzungsmethode drückt die Meinung und das Ziel der Quellsprache aus, sodass das Übersetzungsergebnis manchmal nicht flexibel ist.

Sclüsselwörter : Die Übersetzungs, Die Übersetzungsmethode, Der Kurzgeschichte, Deutsch, Indonesische.